

LA CITE DE L'AMOUR

STAD VAN DE LIEFDE

FR > Petite bourgade sertie dans un écrin de verdure, Ecaussinnes vous donnera l'occasion de vivre autrement en l'espace de quelques heures... Ses châteaux, ses sites, ses balades, vous enchanteront et vous feront côtoyer des habitants qui ont gardé le sens de l'accueil et de la fête...

NL > Ecaussinnes, een dorpje temidden van een weelde van groen, zal u de kans bieden om enkele uren lang op een ander ritme te leven... Haar kastelen, sites en wandelingen zullen u in verrukking brengen en u laten kennismaken met haar bewoners die nog altijd weten wat gastvrijheid en feesten is...

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT LOCAL

Avenue de la Déportation 63
7190 Ecaussinnes
Tél: +32 (0)67 / 41.12.10
GSM: +32 (0)495 / 76.82.76
adl@ecaussinnes.be

PATRIMOINE / ERFGOED

LE CHÂTEAU FORT D'ÉCAUSSINNES-
LALAING ET SON JARDIN POTAGER /
BURCHT VAN ÉCAUSSINNES-LALAING
EN EN ZIJN MOESTUIN

RUE DE SENEFFE, 1

FR > Edifié au XII^e siècle par le comte Baudouin V de Hainaut, le château fort d'Ecaussinnes-Lalaing est un magnifique exemple d'architecture médiévale qui a traversé les siècles jusqu'à nos jours. On y découvrira des salles meublées; la partie médiévale; la belle chapelle gothique ornée de chefs d'œuvre d'art religieux; et des collections d'objets d'intérêt très divers: porcelaines, céramiques, verres, peintures, monnaies, sceaux... Perché sur un roc escarpé dominant la vallée de la Seneffe, le potager fleuri, style XVIII^e s'épanouit depuis plusieurs siècles, à l'abri de ses murs qui lui assurent un micro-climat.

Pour les groupes de minimum 10 pers, ouvert d'avril à octobre, tous les jours sur réservation. Pour les visiteurs individuels et les familles, uniquement d'avril à septembre, les dimanches de 14h à 18h.

NL > De burcht van Ecaussinnes-Lalaing werd in de XII^{de} eeuw gebouwd door graaf Boudewijn V van Henegouwen. Het is een prachtig voorbeeld van middeleeuwse architectuur dat tot nu de eeuwen getrotseerd heeft. Hier ontdekt men gemeubelde zalen, het middeleeuwse gedeelte, de mooie gotische kapel met haar religieuze kunstwerken en zeer gevarieerde verzamelingen van objecten: porselein, keramiek, glaswerk, schilderijen, munten, zegels,... Op een steile rots die de vallei van Seneffe overheerst, vinden we de eeuwenoude, bloemrijke moestuin, in XVIII^{de} eeuwse stijl, beschermd door de muren die de tuin een microklimaat bezorgen. Voor groepen van minimum 10 pers., alle dagen met reservering, van april tot oktober. Voor individuele mensen en kleine groepen, alleen op zondag van 14 tot 18 uur, van april to september.

LE CHÂTEAU DE LA FOLLIE /
KASTEEL LA FOLLIE

RUE HAUTE, 27

FR > Le Comte Emmanuel de Lichtervelde continue à faire vivre le château de la Follie en y organisant chaque année un Festival de musique classique de haut niveau durant le mois de juillet. Chaque année au mois d'août, le théâtre Royal des Galeries se produit dans le parc du château.

NL > Graaf Emmanuel van Lichtervelde laat het kasteel de la Follie voortleven en organiseert er elk jaar een heel goed Festival voor klassieke muziek tijdens de maand juli. Elk jaar tijdens de maand augustus treedt het théâtre Royal des Galeries op in het kasteelpark.

ÉGLISE ST - GÉRY DE MARCHE- LEZ-ECAUSSINNES / KERK ST-GÉRY VAN MARCHE-LEZ-ECAUSSINNES

RUE FERRER

FR > L'église Saint Géry de Marche-lez-Ecaussinnes fut rebâtie en 1531. De l'édifice précédant l'actuel nous ne connaissons pas grand-chose. En octobre 1943, l'armée allemande avait décidé de réquisitionner les cloches de l'église Saint Géry afin de les fondre pour réaliser des armes. Le clocher demeura muet jusqu'en 1948. Après une mobilisation de la population et de nombreuses collectes, l'église Saint Géry retrouva deux nouvelles cloches baptisées Victoire et Marie.

NL > De kerk Saint Géry de Marche-lez-Ecaussinnes werd heropgebouwd in 1531. Over het vorige gebouw weten we niet veel. In oktober 1943, had het Duitse leger beslist om de klokken van de Saint Géry-kerk op te eisen om ze te smelten en zodoende wapens te maken. De klokkentoren bleef zwijgen tot in 1948. De bevolking werd ingeschakeld en na tal van inzamelingen vond de kerk Saint Géry twee nieuwe klokken genaamd Victoire en Marie.

EGLISE SAINTE-ALDEGONDE ET MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE / KERK ST-ALDEGONDE EN MUSEUM VAN HET PLAATSELIJKE GESCHIEDENIS

RUE JACQUEMART BOULLE

FR > Vous pouvez visiter l'église Sainte-Aldegonde où se trouve le tombeau de Michel de Croÿ. L'Abbé Jous, qui habite la cure en face, aime guider les visiteurs de son église et leur donner des explications historiques passionnantes et divertissantes.

NL > U kunt de Sainte-Aldegonde-kerk bezoeken waar het graf van Michel de Croÿ ligt. Abt Jous, die in de pastorie woont ertegenover, houdt ervan om de bezoekers van zijn kerk rond te leiden en hen boeiende en vermakelijke historische uitleg te geven.

MUSÉES / MUSEA

LE MUSÉE DE LA VIE LOCALE / MUSEUM VAN HET PLAATSELIJKE LEVEN

RUE JACQUEMART BOULLE, 28

FR > Depuis pas mal de temps déjà, à l'initiative de l'abbé Jous secondé par toute une équipe, s'est créé à Ecaussinnes Le Centre d'Information et d'Histoire Locale (le CIHL). Le CIHL possède son musée. Là, on peut y trouver en photos, en images, en affiches une bonne partie de l'Histoire d'Ecaussinnes, dont notamment celle du Goûter matrimonial.

NL > De C.I.H.L. (Cercle d'information et d'Histoire Locale), die dank zij zijn stichter Pastoor Jous en zijn medewerkers al lang actief is, geeft het tijdschrift Le Valvert uit, dat allerlei historische verhalen over Ecaussinnes aanbiedt. De C.I.H.L. bezit ook zijn eigen museum. Daar zijn talloze foto's, beelden en affiches te zien over het verleden van Ecaussinnes en het befaamde Goûter Matrimonial.

LE MUSÉE DE LA GUERRE 14-18 ET 40-45 / OORLOGSMUSEUM (14-18 EN 40-45)

RUE ARTHUR POULIER, 14

FR > Depuis plus de 30 ans, Raymond Maucq, dont le papa fut un membre actif de l'Armée secrète durant la guerre 40-45, collectionne TOUT ce qui peut se rapporter à la guerre 14-18, mais surtout à la guerre 40-45. Vous y verrez une collection impressionnante d'objets les plus divers qui ont servi lors de cette guerre, dont la fin fut la liberté retrouvée pour l'Europe et le début de l'Union de celle-ci.

NL > Het museum is een initiatief van Raymond Maucq, wiens vader zeer actief werd als Geheim Leger-lid tijdens de tweede wereldoorlog. Al meer dan 30 jaar verzamelt Raymond alles wat met de eerste en vooral de tweede wereldoorlog te maken heeft. U kunt er een indrukwekkende verzameling van allerlei spullen ontdekken, die gebruikt werden tijdens deze oorlog, die uitliep op een teruggewonnen vrijheid en het begin van de Europese Unie.

MUSEE DU CHAPEAU ET DE LA MODE : 1850- 1950 / HET HOEDEN- EN MODEMUSEUM

RUE ARTHUR POULIER, 87

FR > Le chapeau est un accessoire multiple et typique de la Beauté au féminin. La femme parée d'un chapeau peut être à la fois romantique, séductrice ou tout simplement belle. Vous découvrirez tous ces trésors chinés dans les brocantes, dénichés dans des greniers ou reçus de maisons prestigieuses. Nombreuses sont également les créations personnelles de Madame Huysmans.

NL > Een leuke uitnodiging voor alle nostalgia-liefhebbers, die de schoonheid willen bewonderen. De hoed behoort tot de typische en gevarieerde accessoires van de vrouwelijke schoonheid. Een vrouw met een hoed kan romantisch, verleidelijk of gewoon prachtig zijn. Naast al de pronkstukken opgepikt op vlooiemarkten, teruggevonden in vlieringen of gekregen van beroemde modeontwerpers kunt u ook de eigen creaties van Mevrouw Huysmans bewonderen evenals allerlei antieke kleren en accessoires.

BALADES / WANDELINGEN

BALADES AUX ECAUSSINNES / UITSTAPPEN IN ECAUSSINNES

FR > Un carnet vous propose de découvrir Ecaussinnes via 4 balades à faire à pied dont le parcours «Ecaussinnes, la Romantique» et une balade à vélo tout terrain de 24 km.

NL > Een boekje laat u kennismaken met Ecaussinnes via 4 wandelingen waaronder de wandeling «Ecaussinnes, de Romantische», en er is ook een mountainbiketocht van 24 km.



FOLKLORE

CARNAVAL D'ECAUSSINNES / CARNAVAL VAN ECAUSSINNES

08 > 09/04/2018

FR > Créé en 1987, le carnaval, qui est avant tout la célébration de l'arrivée du printemps, se fête le premier week-end qui suit Pâques. Avec leurs 150 gilles, les Ecaussinnois le vivent intensément à trois moments bien spécifiques. Le dimanche matin, vers 7 heures, quand les sociétés se retrouvent sur la place des Comtes, il n'y a plus de mayeur, plus de coiffeur, plus de banquier, plus d'ouvrier, plus de commerçant, il n'y a plus qu'un seul gille.

NL > Het carnaval ging hier van start in 1987, en hiermee viert men vooral de komst van de lente. Carnaval wordt gevierd tijdens het eerste weekend na Pasen. Met hun 150 Gilles leven de inwoners van Ecaussinnes heel intens op drie heel specifieke momenten. Op zondagmorgen omstreeks 7 uur, wanneer de verenigingen zich naar de place des Comtes begeven, is er geen burgemeester, kapper, bankier, werknemer of handelaar meer, slechts die ene Gille telt nog.

LE GOÛTER MATRIMONIAL / AFSpraak voor vrijgezellen op Pinkstermaandag

LUNDI DE PENTECÔTE / OP PINKSTERMAANDAG

FR > C'est en voulant remédier à la pénurie de mariages à Ecaussinnes que Marcel Tricot eut l'idée d'organiser en guise de blague en 1903, le premier goûter matrimonial en l'honneur de la jeunesse. Ainsi, le Lundi de la Pentecôte les jeunes filles à marier du village offraient aux célibataires 'un goûter monstre' afin de se rencontrer et lier des affinités. Depuis, chaque année à la Pentecôte, toute une population se mobilise et revit la tradition du goûter en se joignant à toute une série d'animations organisées à travers la commune: cortège, exposition, marché artisanal, brocante, concerts...

NL > Om een mouw te passen aan het geringe aantal huwelijken in Ecaussinnes kwam Marcel Tricot in 1903 bij wijze van grap op het idee ter ere van de jeugd de eerste 'goûter matrimonial' te organiseren. Aldus boden op Pinkstermaandag de huwbare meisjes van het dorp de vrijgezellen een 'enorm uitgebreid vieruurtje' aan om kennis te maken en vriendschapsbanden aan te knopen. Sindsdien wordt elk jaar tijdens het Pinksterweekend de hele bevolking gemobiliseerd en herleeft de traditie van de 'goûter', terwijl overal in het dorp animatie voorzien is: stoet, tentoonstelling, ambachtsmarkt, rommelmarkt, concerten...

EVÉNEMENTS / EVENEMENTEN

L'OBERBAYERN

TOUS LES WEEK-ENDS D'AÔÛT / ELK WEEKEND TIJDENS AUGUSTUS

LES MÉDIÉVALES D'ÉCAUSSINNES

07 > 08/10/2018

FESTIVAL « LES TAILLEURS »

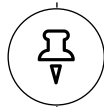


14 > 15 /10/2018

FR > Le dessein original de ce jeune festival est, en faisant sortir la culture dans la rue, de réinvestir l'espace public, commun, du village, par la tenue d'un événement qui s'installe, le temps d'un week-end, dans le centre du village, et dans les esprits... pour de nombreuses années.

NL > Het originele plan van dit jonge festival is, door cultuur op straat te brengen, de openbare ruimte van het dorp opnieuw in te nemen, door een festival dat, gedurende een weekend, plaatsvindt in het centrum van het dorp en in de geesten ... en dat voor vele jaren! ...

www.lestailleurs.be



LES BONNES ADRESSES / GOEDE ADRESJES

MOULIN DU FIEF

Le restaurant le Moulin du Fief dont les fondations remontent à 1381 est situé à deux pas du château fort ! Un lieu incontournable plongé dans un cadre pittoresque chargé d'histoire ! / Restaurant Moulin du Fief waarvan de oprichting teruggaat tot 1381 ligt vlakbij de burcht! Een niet te missen aanrader in een pittoresk kader vol geschiedenis!

Rue du Moulin, 1 - 7190 Ecaussinnes
Tel: +32(0)67 / 78. 01. 43
<http://www.restaurant-lemoulindufief.be>

LES JARDINS DE LA DÎME

Fruits et légumes 100 % naturels / 100 % natuurlijk fruit en natuurlijke groenten.

Rue de la Dîme, 12 - 7190 Ecaussinnes
Tél: +32(0)479 / 51.14.17
lesjardinsdeladime@gmail.com
<http://www.lesjardinsdeladime.be/>



LE PILORI



SPÉCIALITÉS LOCALES / LOKALE SPECIALITEITEN

BIÈRES 1830

Brune, ambrée, triple / Bruin, amberkleurig, tripel)

Brasserie Scâssenes / Brouwerij Scâssenes

Rue Restaumont, 118 - 7190 Ecaussinnes

Tel: +32 (0)67 34.22.77

info@brasseriescassenes.be

<http://www.brasseriescassenes.be/>

MIEL / HONING

Miel du bois de la houssière et le miel du château-fort d'Écaussinnes-Lalaing (Miels crus et frais extraits des ruches qui sont situées à Ecaussinnes à l'orée du Bois de la Houssière, classé zone Natura 2000) / honing van het bos van la houssière en honing van de burcht van Écaussinnes-Lalaing (Ruwe en verse honing afkomstig van de bijenkorven die zich in Ecaussinnes bevinden, aan de rand van het Bois de la Houssière, dat werd geklasseerd als Natura 2000-zone).

Rue du Flament 13 - 7090 Hennuyères (face à la ferme fléchée «Les 5 Epines»)
GSM: +32(0)477 / 81.55.48
contact@fanedecarotte.be
<http://www.fanedecarotte.be>

THÉ DES ÉCAUSSINNOIS / THEE VAN ÉCAUSSINNES

Le thé des Ecaussinnois est un mélange de 3 types de thé vert, de papaye, de melon, d'ananas, de fleurs de carthame, de fleurs de bleuets, et des feuilles de bouleau, ... / De thee die in Ecaussinnes wordt gedronken is een mengeling van 3 soorten groene thee, van papaja, meloen, ananas, saffloerbloemen, korenbloemen, en berkbladeren, ...

Agence de Développement local
Avenue de la Déportation 63 - 7190 Ecaussinnes
Tél. +32 (0)67 / 41.12.10 - GSM +32 (0)495 / 76.82.76
adl@ecaussinnes.be



SAVIEZ-VOUS QUE ...

Le « Tunnel des Amoureux » est une création de Marcel Tricot, fondateur du Goûter Matrimonial, qui a pris un malin plaisir à rebaptiser certains lieux et rues. Au départ, il s'agissait d'un sentier dit « sentier de l'Hayette-Robinette » (vers 1859). Le Tunnel a remplacé un sentier qui traversait les dépendances du château de La Follie. Les promeneurs et amoureux de la photographie y découvriront matière à combler leurs plaisirs.

WIST U DAT ...

De « Tunnel des Amoureux » een creatie van Marcel Tricot is, de stichter van Goûter Matrimonial, die het heel plezant vond om bepaalde plaatsen en straten een nieuwe naam te geven. Aanvankelijk ging het over een pad, het zogenaamde « pad van l'Hayette-Robinette » (omstreeks 1859). De tunnel verving een pad dat de bijgebouwen van het kasteel van La Follie dwarste. Wandelaars en fotografiefeliebhouders vonden hier een ideale plek om zich te amuseren.



NOTRE COUP DE CŒUR / ONZE VOORKEUR

RESTAURANT LE PILORI

De l'extérieur, cette petite maison ne paie pas de mine. Et pourtant, comme dans la publicité, « elle a tout d'une grande ».

Aan de buitenkant ziet dit huisje er niet zo fantastisch uit. Maar, zoals de reclame zegt, heeft dit restaurant « alles van een groot restaurant ».

Rue du Pilori 10 - 7191 Ecaussinnes-Lalaing
Tel: +32(0)67 / 44.23.18
pilori@gmail.com - <http://www.pilori.be>